

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	9
TEIL I: KONTEXTUALISIERUNG DES THEMAS.....	15
VORMARSCH DES ISLAM.....	15
1. Vormarsch des Islam in Europa.....	15
2. Die Lage auf der Iberischen Halbinsel.....	17
3. Die Lage auf dem Balkan.....	25
4. Parallelismen und Gegensätze.....	33
5. Islam und Islamiten.....	40
KONZEPTUALISIERUNG DER FIGUR DES ANDEREN.....	44
6. <i>Der Andere</i> : ein neutraler Oberbegriff.....	44
7. Reaktionen auf und mögliche Darstellung von «Fremdheit».....	46
8. Konzeptualisierung: ein kognitiver Prozess.....	48
9. Fremdwahrnehmung und Stereotypie.....	51
REPRÄSENTATIVITÄT DER QUELLEN.....	53
10. Der Mohammedaner in frühen Textwelten der Romania.....	53
11. Die Figur des Mohammedaners im <i>Cantar de Mio Cid</i>	55
12. Romanzen und Balladen als Quellen für Stereotypen.....	60
13. Vergleichbarkeit der Quellen: der prototypische Andere.....	61
METHODOLOGIE.....	62
14. Möglichkeiten der textuellen Inszenierung des Anderen.....	62
15. Diskursivität der Figur des Anderen.....	64
16. Semantische Beschreibungsparameter.....	66
17. Weitere methodologische Anmerkungen.....	69
DIE KORPORA.....	72
18. Bezeichnung, Ursprung, Tradierung und Klassen des Genres.....	72
19. Die ausgewählten Textreihen.....	75
20. Texttypologie der Romanzen («Mauredichtung»).....	78
21. Texttypologie der Balladen («Heldenlieder»).....	82
ARABISIERTER UND TURZISIERTER TEXTWELTEN.....	87
22. Charakteristische Arabismen der Romanzen.....	87
23. Charakteristische Turzismen der Balladen.....	93

24. Untersuchung und Interpretation von Romanzen.....	97
24.1. Romanze Azarque indignado y fiero	97
24.2. Romanze Por la plaça de Sanlúcar.....	103
24.3. Die Romanze <i>El mayor Almoralfie</i>	107
24.4. Romanze Aquel rayo de la guerra.....	111
24.5. Die Romanze Aquel Moro enamorado	117
24.6. Die Romanze Una parte de la vega.....	125
24.7. Die Romanze Galanes, los de la Corte.....	129
24.8. Die Romanze Ocho a ocho y diez a diez	134
24.9. Die Romanze <i>Abindarráez y Muça</i>	140
24.10. Romanze Cubierta de treze en treze.....	144
24.11. Romanze El gallardo Abenhumeya.....	146
24.12. Romanze Abrasado en viva llama.....	151
24.13. Die Romanze En dos yeguas muy ligeras	156
24.14. Romanze Aquel firme y fuerte muro	162
24.15. Romanze Con semblante desdeñoso.....	165
24.16. Romanze Azarque, Moro valiente	168
24.17. Romanze El bizarro Almoralfie.....	171
24.18. Romanze Mira, Tarfe, que a Daraja.....	174
25. Untersuchung und Interpretation von Balladen.....	181
25.1. Ballade von <i>Gruia lui Novac</i>	181
25.2. Ballade von <i>Novac</i>	185
25.3. Ballade von <i>Gruia a lui Novac</i>	188
25.4. Ballade <i>Novac vinde pe Gruia</i>	190
25.5. Ballade <i>Turcul și Novăceștii</i>	193
25.6. Ballade von <i>Marcul Viteazul</i>	195
25.7. Ballade von <i>Iancul Mare</i>	198
25.8. Ballade von <i>Bîcul Haiducul</i>	201
25.9. Ballade von <i>Vîlcan</i>	205
25.10. Ballade von <i>Badiul</i>	209
25.11. Ballade von <i>Ilincuța Sandului</i>	216
25.12. Ballade von <i>Marcu</i>	220
25.13. Ballade von <i>Stoian-Bulibașa</i>	223
25.14. Ballade von <i>Roman Voinicul</i>	226
25.15. Ballade <i>Tătarii și robii</i>	229
25.16. Ballade von <i>Șiret Pîrcălabul</i>	231
25.17. Ballade von <i>Moldovean Dobrogean</i>	236
25.18. Ballade von <i>Serb-Sărac</i>	239
25.19. Ballade von <i>Niculca</i>	242
25.20. Ballade von <i>Gheorghîță Zătreanu</i>	246
25.21. Ballade von <i>A lui Șoimănel</i>	250

25.22. Ballade von <i>Manuilă și Mustafa</i>	254
25.23. Ballade von Român Grue Grozovanul	256
25.24. Ballade von <i>Barbă Haiducul</i>	261
25.25. Ballade Țarul Murad și Radu Voivoda	266
KONKLUSION UND AUSBLICK	273
DIE RE-KONSTRUKTION DES ANDEREN	273
26. Das «Maurenporträt» aus spanischer Sicht	273
27. Das «Türkenporträt» aus rumänischer Sicht	280
28. Strategien der Konzeptualisierung des «Anderen»	285
BIBLIOGRAPHIE	289
Primärquellen.....	289
Sekundärquellen.....	289